




Giulia
Nannipieri

DATE OF BIRTH:
28/01/1995


CONTACT

Nationality: Italian

Gender: Female

 Via Sant'Andrea, 58,
56127 Pisa, Italy

Viale Furio Camillo, 20,
00181 Roma, Italy

 g.nannipieri95@gmail.com

 (+39) 3345995988

WORK EXPERIENCE

11/2019 - CURRENT - Pisa, Italy

Translator and subtitler for Alfea Cinematografica

Alfea Cinematografica

Transcription and subtitling of two documentaries regarding the European projects "Image.in" and "LAB31" and of various promotional videos thereof. Subtitling of the documentary "Ten Billion" within the Internet Festival 2020. Translation of the "Image.in" project's folder and web site.

11/2019 - 11/2020 - Roma, Italy

Intern at a local middle school as a teacher of Italian as foreign language

IC "Via T. Mommsen , 20 "

Teacher of Italian as a foreign language for a group of students in a course aimed at their linguistic and social integration

07/2019 - 07/2019 - Roma, Italy

Course Leader for Education First

EF Education First Italia

Course Leader for a group of children between 9 and 15 years old during a study trip in Dublin.

15/01/2018 - 15/07/2018 - Parigi, France

Intern at the ITEM (Institut des textes et manuscrits modernes) within the Erasmus+ project

ITEM - Unità di ricerca del CNRS e dell'École normale supérieure (ENS)

Collaboration in the development of the Digital Alfieri project by entering data and metadata in the digital platform of the project.

09/2015 - 12/2017 - Pisa, Italy

Volunteer and cashier at the Cineclub Arsenale

Cineclub Arsenale

Providing information, selling tickets, counting money, promoting the activities of the cinema and organising cultural events.

07/2013 - 07/2013 - Pisa, Italy

Intern at the Tourists Information Office of the Galilei International Airport

Provincia di Pisa

Providing information on Pisa's points of interest, on the city's mobility and on Galilei Airport's services.

11/2015 - 09/2016 - Italy

Subtitler for Subsfactory

Subsfactory

Subtitler for the fansubbing website Subsfactory for a year.

EDUCATION AND TRAINING

09/2018 – 12/2020 – Via Cristoforo Colombo, 200, Roma, Italy

Master's degree Interpreting and Translation

UNINT (Università degli Studi Internazionali di Roma)

Translation, interpreting, foreign languages and cultures, translation studies, linguistics, drafting and review of the Italian language.

Field(s) of study

- Translation

110L/110 Audio-visual translation EQF level 7 <https://www.unint.eu/it/>

09/2014 – 12/2017 – Lungarno Pacinotti , 43, Pisa, Italy

Bachelor's Degree in Foreign languages and literatures

Università di Pisa

Foreign languages, linguistics, foreign literatures and cultures and humanities in general (philosophy, history and history of art).

Field(s) of study

- Foreign languages and literatures

108/110 EQF level 6 <https://www.unipi.it/>

10/2015 – 10/2015 – Viale delle Piagge, 12, Pisa, Italy

Certificate of attendance - "Traduttore e adattatore, fratelli ma non gemelli"

STL Formazione

Workshop with a professional translator (Leonardo Marcello Pignataro) and a professional dubbing dialogist (Metteo Amandola) on audiovisual translation.

09/2009 – 07/2014 – Largo Concetto Marchesi, Pisa, Italy

Linguistic High School Diploma

Liceo linguistico F. Buonarroti

06/2013 – 06/2013 – Calle de Alcalá , 49, Madrid, Spain

Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) livello B2

Instituto Cervantes

05/2011 – 05/2011

Grade 9 Graded Examination in Spoken English

Trinity College London

01/2021 – 12/2021 – Via Cristoforo Colombo, 200, Roma, Italy

Professional Master's programme in Translation and adaptation of audiovisual and multimedia products for dubbing and subtitling

UNINT (Università degli Studi Internazionali di Roma)

The Professional Master's programme in "Translation and adaptation of audiovisual and multimedia works for dubbing and subtitling" intends to qualify professionals who are able to:

Know and apply theories and techniques of dubbing and subtitling of audiovisual and multimedia works (films, documentaries, cartoons, TV-movies and other formats and contents for the WEB and videogames); of the localization technique applied to the above-mentioned sectors and the audio-description technique; of the necessary technical and computer skills useful for the management of subtitles; and to use the main techniques of the actor/doubler thanks to specific lessons on diction and dubbing held in important recording studios.

EQF level 7 <https://www.unint.eu/it/>

LANGUAGE SKILLS

MOTHER TONGUE(S): Italian

OTHER LANGUAGE(S):

English

Listening
C2

Reading
C2

**Spoken
production**
C1

**Spoken
interaction**
C1

Writing
C1

French

Listening
C1

Reading
C1

**Spoken
production**
C1

**Spoken
interaction**
C1

Writing
C1

Spanish

Listening
B2

Reading
B2

**Spoken
production**
B1

**Spoken
interaction**
B1

Writing
B2

DIGITAL SKILLS

Microsoft Office / Social Network / Utilizzo del browser / GoogleChrome / Posta elettronica / Android / Windows / Certificazione SDL Trados (livello Getting Started) / SDL MultiTerm / SDL Postediting / Utente base di Adobe Photoshop / Utente base di Adobe Premiere / Subtitle Workshop / Media Subtitler

ORGANISATIONAL SKILLS

Excellent organisational skills

Excellent teamwork skills gained through my high school and university career, during which I have often worked in groups on cultural and academic projects (often taking up a position of leadership), and through my athletic career, in fact I have played in a professional basketball team from the age of 7 to the age of 14, and thanks to that experience I am now well aware of the importance of teamwork.

Excellent organisational skills; I have always been a meticulous and organised person and I never fail to meet deadlines.

CREATIVE WORKS

Artistic skills

Since music is one of my biggest passions I've been singing since I was fifteen years old; in order to do so, I studied profitably in two different music schools.

My other passion is cinema, and that's why in 2012 I took part in the Premio David Giovani project as a member of the official juvenile jury at the David di Donatello award.

VOLUNTEERING

Volunteer as teacher of Italian as foreign language

Pisa

Volunteer as teacher of Italian as a foreign language for a group of migrant women at the social collective "Mala Servanen Jin - Casa delle donne che combattono".

DRIVING LICENCE

 **Driving Licence: B**